Οι φόνισσες της αυλής

written by Δημήτρης Λεβέντης | 22.01.2024



(στη νεαρή Φλαμίνια που έφυγε πρόσφατα)

Για την Πατρίτσια Χάϊσμιθ, σε αντίθεση με τη σκληρή μεταχείριση που επιφυλάσσει για τους ανθρώπους στις ιστορίες και τις προσωπικές της σημειώσεις, τα τα ζώα χαίρουν άκρας εκτίμησης.
Πρόκειται για σεβασμό που πηγάζει από τη γνώση και την εξοικείωση και όχι από συναισθηματικά κίνητρα.
Ο κριτικός της, Die Welt Γκέρτ Ουίτινγκ,** είχε γράψει για την Π.Χ. το εξής ενδιαφέρον:
“Ας μην ξεχνάμε ότι κάποτε εκτός από φιλολογία είχε σπουδάσει και ζωολογία. Το εξαιρετικό ταλέντο της Χάϊσμιθ να εντρυφεί στην μελέτη της ανθρώπινης ύπαρξης δεν είναι διόλου απίθανο να οφείλεται στην επιστημονική ματιά της ζωολόγου.”

ΓΑΤΑ
της Πατρίτσια Χάϊσμιθ *

Τα ποντίκια φτιάχτηκαν για μένα.
Κρυφά
Παραφυλάω κι εκείνα δεν ξέρουν πώς τα
παρακολουθώ.
Με ένα πήδο τα αιφνιδιάζω
Προτιμώ τη νύχτα απ΄την μέρα
Κανείς δεν βλέπει
Καθαρότερα την νύχτα από μένα
Κανείς δεν περπατάει πιό σιγανά
Πάω στα πουλιά
Όπως κοιμούνται στο κλαδί, τους δίνω μιά
Στο χώμα, εκεί τους σπάω τον λαιμό
Με τα σαγόνια μου
παίζω μαζί τους ενώ ψυχορραγούν
σαν μπάλες τα σκουντώ με τις πατούσες μου
Σαν νά μουνα μικρό γατάκι.
Κάποτε οι νύχτες είναι τόσο φωτεινές
Που με τρελλαίνει η μοναξιά
Ουρλιάζω στο φεγγάρι
Τεντώνω τ’ αυτιά μου στον αέρα
Πηγαίνω όπου ακούω απάντηση.

Σ.Σ: Από το τομίδιο “Γάτες” – Τρία διηγήματα τρία ποιήματα ένα δοκίμιο και επτά σχέδια,
Εκδόσεις Άγρα, 2017.
Απόδοση ποιήματος: Γιάννης Ζέρβας

** Ο Γκερτ Ουίτινγκ κατείχε την έδρα Ρητορικής (τη μοναδική σε όλη τη Γερμανία) στο πανεπιστήμιο της Βάδης Βυτεμβέργης έως το 2009.